



Verkaufsbedingungen/ Terms and Conditions of Sale

<p>I. Geltungsbereich der Verkaufsbedingungen Für alle unsere Verkäufe, Lieferungen und Leistungen gelten die nachstehenden Bedingungen. Allgemeine Geschäftsbedingungen des Kunden werden nicht Vertragsbestandteil, auch wenn wir ihnen nicht nochmals im Einzelfall ausdrücklich widersprechen. Die nachstehenden Bedingungen gelten auch dann, wenn wir in Kenntnis entgegenstehender oder von unseren Bedingungen abweichenden Bedingungen des Kunden die Lieferung an den Kunden vorbehaltlos ausführen.</p>	<p>I. Scope of the Terms and Conditions of Sale The following terms and conditions shall apply to all of our sales, deliveries and services. General Business Terms of the customer will not become a part of the contract, even if we do not explicitly object hereto once again in an individual case. The following terms and conditions shall also apply if we carry out the delivery to the customer without reservation in the knowledge of contradictory terms and conditions of the customer or those which deviate from our terms and conditions.</p>
<p>II. Schriftform Alle Vereinbarungen, die mit dem Kunden zur Ausführung des Vertrages getroffen werden, sind in den nachstehenden Bedingungen, dem Angebot und/oder Auftragsbestätigung schriftlich niedergelegt. Anderweitige Vereinbarungen bedürfen zu ihrer Rechtswirksamkeit der Schriftform oder müssen zumindest von uns schriftlich bestätigt sein. Dies betrifft auch Änderungen der Schriftformklausel selbst.</p>	<p>II. Written form All agreements, which are reached with the customer concerning the execution of the contract, are recorded in writing in the following terms and conditions, the offer and/or order confirmation. Other agreements require a written form in order to be legally valid or must at least have been confirmed by us in writing. This shall also relate to changes to the written form clause itself.</p>
<p>III. Zustandekommen des Vertrages Der Vertrag kommt mit Zugang unserer schriftlichen Auftragsbestätigung (Annahme) beim Kunden zustande, wobei eine Bestätigung in Textform (E-Mail) oder eine Faxmitteilung ausreicht.</p>	<p>III. Conclusion of the contract The contract shall be concluded with the receipt of our written order confirmation (acceptance) by the customer whereby a confirmation in a text form (e-mail) or a fax notification is sufficient.</p>
<p>IV. Lieferung Unsere Lieferungen erfolgen auf Kosten und Gefahr des Kunden „frei Frachtführer“. Mit Aufgabe zum Transport haben wir unsere Lieferpflicht erfüllt.</p>	<p>IV. Delivery Our deliveries shall be carried out at the costs and risk of the customer “FCA”. We shall have satisfied our delivery obligation with the submission for transport.</p>

<p>V. Lieferfristen, Lieferverzug, Nichterfüllung</p> <p>1. Soweit es nach dem Gesetz für den Eintritt von Verzugsfolgen Erklärungen des Kunden bedarf, sind solche nur in Schriftform rechtswirksam.</p> <p>Ansprüche aus Lieferverzug bzw. Nichterfüllung sind vom Kunden innerhalb von zwei Wochen ab Vorliegen der Voraussetzung uns gegenüber schriftlich geltend zu machen.</p> <p>2. Die Einhaltung unserer Lieferverpflichtung setzt weiter die rechtzeitige und ordnungsgemäße Erfüllung der Verpflichtung des Kunden voraus. Die Einrede des nicht erfüllten Vertrages bleibt vorbehalten.</p> <p>3. Kommt der Kunde in Annahmeverzug oder verletzt er schuldhaft sonstige Mitwirkungspflichten, so sind wir berechtigt, den uns insoweit entstehenden Schaden, einschließlich etwaiger Mehraufwendungen ersetzt zu verlangen. Weitergehende Ansprüche oder Rechte bleiben vorbehalten.</p> <p>4. Sofern die Voraussetzungen von Abs. (3) vorliegen, geht die Gefahr eines zufälligen Untergangs oder einer zufälligen Verschlechterung der Kaufsache in dem Zeitpunkt auf den Kunden über, in dem dieser in Annahme- oder Schuldnerverzug geraten ist.</p> <p>5. Wir haften ferner nach den gesetzlichen Bestimmungen, sofern der Lieferverzug auf einer von uns zu vertretenden vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Vertragsverletzung beruht; ein Verschulden unserer Vertreter oder Erfüllungsgehilfen ist uns zuzurechnen. Sofern der Lieferverzug auf einer von uns zu vertretenden grob fahrlässigen Vertragsverletzung beruht, ist unsere Schadensersatzhaftung auf den vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schaden begrenzt.</p> <p>6. Wir haften auch dann nach den gesetzlichen Bestimmungen, soweit der von uns zu vertretende Lieferverzug auf der schuldhaften Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht beruht; in diesem Fall ist aber die Schadensersatzhaftung auf den vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schaden begrenzt.</p>	<p>V. Delivery deadlines, delay in delivery, non-satisfaction</p> <p>1. Insofar as declarations of the customer are required according to the law for the occurrence of consequences due to default, such are only legally effective in a written form</p> <p>Claims from delay in delivery or non-satisfaction are to be asserted against us by the customer in writing within two weeks from the existence of the pre-requisite.</p> <p>2. The compliance with our delivery obligation further presumes the timely and proper satisfaction of the obligation of the customer. The right of objection of the non-fulfilled contract is reserved.</p> <p>3. If the customer is in default of acceptance or if it culpably breaches other obligations to provide assistance we are entitled to accordingly request compensation for the damages suffered by us, including possible additional expenses. Further claims or rights remain reserved.</p> <p>4. Insofar as the pre-requisites of Par. (3) exist the risk of accidental loss or accidental deterioration to the purchased object shall pass to the customer at the time at which it is in default of acceptance or as debtor.</p> <p>5. We shall further be liable according to the statutory provisions insofar as the delay in delivery is a result of a wilful or grossly negligence breach of contract, for which we are responsible; a fault of our representatives or vicarious agents is to be attributed to us. Insofar as the delay in delivery was due to a grossly negligent breach of contract for which we are responsible, our liability for damages is limited to the foreseeable, typically occurring damages.</p> <p>6. We shall also be liable according to the statutory provisions insofar as the delay in delivery for which we are responsible is due to the culpable breach of an essential contractual obligation; in this case however the liability for damages is limited to the foreseeable, typically occurring damages.</p>
<p>VI. Anspruchsgefährdung</p>	<p>VI. Risk to claims</p>

1. Tritt in den Vermögensverhältnissen des Kunden eine wesentliche Verschlechterung ein, durch welche unsere Ansprüche gefährdet werden, oder stellt sich heraus, dass in den letzten drei Jahren vor Vertragsschluss ein Konkursverfahren über das Vermögen des Kunden eröffnet oder mangels Masse zurückgewiesen wurde, oder dass der Kunde die eidesstattliche Versicherung abgegeben hat oder dass Haftbefehl hierzu ergangen ist oder gerät der Kunde mit einer Zahlung wegen insgesamt drei anderen als der vertragsgegenständlichen Lieferung oder Leistung uns gegenüber in Verzug, so sind wir berechtigt, dem Kunden schriftlich eine angemessene Frist zur Vorleistung oder Sicherheitsleistung durch Bürgschaft einer deutschen Bank zu setzen. Kommt der Kunde dem Verlangen nicht fristgerecht nach, sind wir berechtigt, durch schriftliche Erklärung vom Vertrag zurückzutreten.

Im Falle des Rücktritts wegen Anspruchsfähigung ist der Kunde verpflichtet, den vereinbarten Preis zu zahlen, wobei wir uns anrechnen lassen, was durch die Nichterfüllung an Kosten und Aufwendungen erspart wurde.

2. Weitergehende gesetzliche Ansprüche bleiben unberührt.

VII. Preise

1. Die gesetzliche Mehrwertsteuer ist nicht in unseren Preisen eingeschlossen; sie wird in gesetzlicher Höhe am Tag der Rechnungsstellung in der Rechnung gesondert ausgewiesen.

2. Sofern Preise nicht ausdrücklich vereinbart sind, gelten unsere Listenpreise zum Zeitpunkt der Bestellung.

3. Erfolgen unsere Lieferungen oder Leistungen aus Gründen, die vom Kunden zu vertreten sind (Annahmeverzug, fehlende Mitwirkung, Verletzung einer wesentlichen Nebenpflicht u. ä.), später als vier Monate nach Vertragsschluss, so sind wir berechtigt, anstelle der vereinbarten Preise unsere zum Zeitpunkt der Lieferung geltenden Listenpreise zu fordern. Voraussetzung hierfür ist jedoch, dass wir eine angemessene Frist zur Abnahme gesetzt oder gleichzeitig die Preisänderung angedroht haben.

1. In case of a substantial deterioration to the assets of the customer, through which our claims are in danger, or if it is determined that bankruptcy proceedings were opened over the assets of the customer or were rejected return unsatisfied in the last three years before conclusion of the contract, or that the customer has submitted an affidavit or that a warrant of arrest has been issued in this respect or if the customer is in default towards us with a payment owing to a total of three other ones than the contractual delivery or service we are entitled to set the customer a reasonable deadline in writing for the advance payment or provision of collateral by a guarantee of a German bank. If the customer does not satisfy this request within the deadline we are entitled to cancel the contract by written declaration.

In the event of the cancellation based on the risk to claims the customer is obliged to pay the agreed price whereby we must have offset against us that which was saved in costs and expenses by the non-fulfilment.

2. Further statutory claims remain unaffected.

VII. Prices

1. The applicable rate of value added tax is not included in our prices; it will be disclosed separately in the invoice in the applicable rate on the day of the invoicing.

2. Insofar as prices have not been explicitly agreed, our list prices shall apply at the time of the order.

3. If our deliveries or services are carried out later than four months after the conclusion of the contract for reasons, for which the customer is responsible (delay in acceptance, missing assistance, breach of an essential secondary obligation, among others) then we are entitled to request our list prices, which are applicable at the time of the delivery, instead of the agreed prices. The pre-requisite for this is however that we have set a reasonable deadline for the acceptance or simultaneously threatened the change in prices.

<p>4. Gleiches gilt, wenn unsere Lieferungen oder Leistungen vereinbarungsgemäß später als vier Monate nach Vertragsschluss zu erfolgen haben, danach aber aus vom Kunden zu vertretenden Gründen eine erhebliche Verzögerung in unseren Lieferungen oder Leistungen eintritt.</p>	<p>4. The same shall apply if our deliveries or services as agreed have to be carried out later than four months after the conclusion of the contract, afterwards however a substantial delay in our deliveries or services occurs for reasons for which the customer is responsible.</p>
<p>VIII. Zahlung</p> <p>1. Der Kaufpreis ist netto ohne Abzug innerhalb von 30 Tagen ab Rechnungsdatum zur Zahlung fällig. Als Tag der Zahlung gilt der Tag, an dem die Zahlung bei uns oder auf einem unserer Konten eingegangen ist.</p> <p>2. Gewähren wir Skonto, ist der Kunde nur dann berechtigt, davon Gebrauch zu machen, wenn keine weiteren fälligen Zahlungen offen sind.</p> <p>3. Wir, sind berechtigt, Stundungen und Raten gewährung zu widerrufen, wenn die Voraussetzungen nach Ziffer VI. unserer Verkaufsbedingungen (Anspruchsgefährdung) eintreten oder wenn der Kunde mit einer Rate ganz oder teilweise länger als zwei Wochen in Verzug gerät.</p> <p>4. Der Kunde kann nur mit solchen Forderungen aufrechnen, die unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind oder die auf demselben Vertragsverhältnis beruhen und aus einer nicht strittigen Sachleistungsforderung (z. B. Anspruch auf Nachbesserung oder Ersatzlieferung) hervorgegangen sind.</p> <p>5. Im Falle des Zahlungsverzugs werden eingehende Beträge zunächst auf die Zinsen, dann auf die Kosten und dann auf die jeweils älteste Hauptforderung verrechnet. Im Übrigen gelten für den Eintritt des Verzugs und die Verzugsfolgen die gesetzlichen Bestimmungen.</p>	<p>VIII. Payment</p> <p>1. The purchase price is due and payable net without deduction within 30 days from the invoice date. Deemed as the day of the payment is the day upon which the payment was received by us or on one of our accounts.</p> <p>2. If we grant cash discount, the customer is only entitled to use this if no further due payments are outstanding.</p> <p>3. We are entitled to revoke deferrals and the granting of instalments if the pre-requisites according to Clause VI. of our Terms of Sale (Risk to claims) have occurred or if the customer is in default with an instalment in full or in part for longer than two weeks.</p> <p>4. The customer can only offset against such claims which are undisputed or have been declared final and binding or which are based upon the same contractual relationship and ensued from an undisputed request for payment in kind (e.g. entitlement to subsequent improvement or substitute delivery).</p> <p>5. In the event of the default of payment incoming amounts will initially be offset against the interest, then against the costs and then against the respective oldest principal claim. In addition the statutory provisions shall apply to the occurrence of the default and the consequences of default.</p>
<p>IX. Gefahrtragung</p> <p>1. Haben wir nur zu liefern, geht die Gefahr des zufälligen Untergangs oder der zufälligen Verschlechterung des Liefergegenstandes auf den Kunden über, sobald der Liefergegenstand für den Transport bereit steht, „ab Werk“.</p>	<p>IX. Assumption of risk</p> <p>1. If we only have to make a delivery the risk of the accidental loss or the accidental deterioration to the object of delivery shall pass to the customer as soon as the object of delivery is available for the transport “ex works”.</p> <p>2. If we also have to install or mount the object of delivery the risk shall pass to the customer</p>

<p>2. Haben wir den Liefergegenstand auch aufzustellen oder zu montieren, geht die Gefahr auf den Kunden mit der Abnahme über.</p> <p>3. Wird der Versand des Liefergegenstandes, die Aufstellung oder Montage oder Abnahme auf Wunsch des Kunden oder aus von diesem zu vertretenden Gründen verzögert, so geht die Gefahr mit Ablauf des vertraglich vereinbarten Liefertermins oder des vorgesehenen Abnahmetermins auf den Kunden über.</p>	<p>with the acceptance.</p> <p>3. If the shipment of the object of delivery, the installation or assembly or acceptance is delayed at the customer's request or for other reasons for which it is responsible then the risk shall pass to the customer with the expiry of the contractually agreed delivery date or the envisaged acceptance date.</p>
<p>X. Eigentumsvorbehalt</p> <p>1. Die gelieferten Gegenstände bleiben bis zur vollständigen Bezahlung aller Ansprüche, die uns aufgrund der Lieferung und Montage zustehen, unser Eigentum.</p> <p>2. Es gilt ferner ein erweiterter Eigentumsvorbehalt, wonach das Eigentum an der gelieferten Sache übergeht, wenn alle aus der Geschäftsbeziehung herrührenden Forderungen an uns bezahlt sind.</p> <p>Der Kunde darf die Liefergegenstände im ordnungsgemäßen Geschäftsbetrieb veräußern, aber nur gegen Barzahlung oder Eigentumsvorbehalt. Zu anderen Verfügungen, insbesondere zur Sicherungsübereignung und Verpfändung, ist er nicht berechtigt.</p> <p>Der Kunde tritt schon jetzt alle seine Forderungen aus dem Weiterverkauf des Liefergegenstandes einschließlich aller Nebenrechten an uns ab bis zur vollständigen Tilgung unserer Ansprüche. Wir nehmen die Abtretung unsererseits an.</p> <p>Im Falle der Weiterveräußerung, –verarbeitung oder –verbindung der geschaffenen Sachen, an denen uns ein gesetzliches Miteigentumsrecht zusteht, gilt die Abtretung in Höhe des Wertes unseres Miteigentumsanteils als erfolgt. Gleiches gilt für den Fall, dass die Liefergegenstände vom Kunden zusammen mit anderen, uns nicht gehörenden Waren zu einem Gesamtpreis verkauft werden. Auch dort gilt ein Teil des Kaufpreises als an uns abgetreten, der dem Wert unserer Lieferung und Leistung entspricht.</p> <p>Für den Fall, dass die Forderung des Kunden in einem Kontokorrent aufgenommen wird, ist der Saldo in Höhe der Summe unserer Ansprüche an uns abgetreten, und zwar im Vorrang vor dem übrigen Teil des Saldos.</p> <p>Der Kunde ist berechtigt, die Forderung für uns treuhänderisch einzuziehen.</p>	<p>X. Reservation of title</p> <p>1. The delivered objects shall remain our property until the full payment of all claims, to which we are entitled owing to the delivery and assembly.</p> <p>2. An extended reservation of title shall further apply, according to which the property to the delivered object shall pass when all claims stemming from the business relationship have been paid to us.</p> <p>The customer may sell the objects of delivery in the proper business operation, however only against cash payment or reservation of title. It is not entitled to make other disposals, in particular either to assign the objects as collateral or as a pledge.</p> <p>The customer hereby now already assigns all of its claims from the resale of the object of delivery including all secondary rights to us until the full redemption of our claims. We hereby accept the assignment on our part.</p> <p>In the event of the resale, further processing or connection of the created objects, to which we are entitled to a statutory co-ownership right, the assignment shall be deemed as carried out in the amount of the value of our co-ownership share. The same shall apply in the event that the objects of delivery are sold by the customer together with other goods not belonging to us at a total purchase price. A part of the purchase price shall also be deemed as assigned to us, which corresponds with the value of our delivery and service.</p> <p>For the event that the customer's claim is included in a current account, the balance shall be assigned to us in the total amount of our claims, with precedence over the other part of the balance.</p> <p>The customer is entitled to collect the claim for us in trust.</p>

3. Gerät der Kunde mit der Bezahlung unserer Ansprüche ganz oder teilweise länger als zwei Wochen in Verzug oder liegen die Voraussetzungen nach Ziffer VI. unserer Verkaufsbedingungen vor, sind wir berechtigt:

a) die Einziehungsermächtigung zu widerrufen und seinen Schuldnern die Abtretung offenzulegen. Der Kunde ist verpflichtet, uns alle zur Einziehung der Forderung notwendigen Auskünfte zu erteilen sowie alle Unterlagen (einschließlich etwaiger Wechsel) an uns herauszugeben.

b) die Herausgabe sowie die Rücksendung der Liefergegenstände, soweit sich diese noch im Besitz des Kunden befinden, zu verlangen. Der Kunde hat uns eine Aufstellung der noch vorhandenen Liefergegenstände zu übermitteln und den Zutritt zu ihnen jederzeit zu ermöglichen.

Der Kunde stimmt bereits jetzt zu, dass wir sein Betriebsgelände zum Abholen der sich in unserem Eigentum befindenden Liefergegenstände betreten. Alle Kosten, die mit der Forderungseinziehung gegen Dritte oder mit der Zurücknahme des Liefergegenstandes verbunden sind, trägt der Kunde.

c) Der Wert der zurückgenommenen Liefergegenstände wird dem Kunden gutgeschrieben. Dazu sind wir berechtigt, den zurückgenommenen Liefergegenstand freihändig zu verkaufen. Der Verkaufserlös abzüglich der Kosten des Verkaufs entspricht der zu erteilenden Gutschrift.

Der freihändige Verkauf ist dem Kunden zwei Wochen vorher schriftlich anzuzeigen.

Der Kunde kann durch Zahlung oder Gestellung einer Bankbürgschaft in Höhe unserer Forderung aus dem Vertragsverhältnis zuzüglich der aufgelaufenen Kosten abwenden.

d) Sollte der Wert aller uns nach den vorstehenden Bestimmungen zustehenden Sicherungsrechte die Höhe der gesicherten Ansprüche um mehr als 10 % übersteigen, sind wir verpflichtet, einen entsprechenden Teil der Sicherungsrechte auf Verlangen des Kunden freizugeben.

XI. Gewährleistung

3. If the customer is in default with the payment of our claims in full or in part for longer than two weeks or if the pre-requisites exist according to Clause VI. of our Terms of Sale we are entitled:

a) to revoke the collection authorization and to disclose the assignment to the debtors. The customer undertakes to provide us with all information which is necessary for the collection of the claim as well as hand over all documents to us (including possible bills of exchange).

b) to request the hand-over as well as the return of the objects of delivery, insofar as these are still in the possession of the customer. The customer has to send us a list of the still available objects of delivery and to enable us the access to these at all times.

The customer hereby now already agrees that we can access its business premises in order to collect the objects of delivery owned by us. All costs, associated with the collection of the claim against the third party or with the taking back of the object of delivery, shall be borne by the customer.

c) The value of the objects of delivery which were taken back will be credited to the customer. For this purpose we are entitled to sell the object of delivery, which was taken back, by free hand. The sales proceeds minus the costs of the sale shall correspond with the credit note which is to be granted.

The sale by free hand is to be reported to the customer two weeks in advance in writing.

The customer can avoid this by payment or provision of a bank guarantee in the amount of our claim from the contractual relationship plus the accrued costs.

d) Should the value of all collateral rights, to which we are entitled according to the aforementioned provisions, exceed the amount of the secured claims by more than 10 %, we are obliged to release a corresponding part of the collateral rights at the request of the customer.

XI. Warranty

1. Mängelansprüche des Kunden setzen voraus, dass dieser seinen nach § 377 HGB geschuldeten Untersuchungs- und Rügeobliegenheiten ordnungsgemäß nachgekommen ist.

2. Mängel unserer Lieferungen oder Leistungen beseitigen wir – nach unserer Wahl – durch Nachbesserung (Erfüllungsort der Nachbesserung ist Dresden) oder Ersatzlieferung. Im Fall der Mängelbeseitigung oder der Ersatzlieferung sind wir verpflichtet, alle zum Zweck der Nacherfüllung erforderlichen Aufwendungen, insbesondere Transport-, Wege-, Arbeits- und Materialkosten zu tragen, soweit sich diese nicht dadurch erhöhen, dass die Kaufsache nach einem anderen Ort als dem Erfüllungsort verbracht wurde. Im Fall der Nacherfüllung tragen wir erforderlich Aufwendungen nur bis zur Höhe des Kaufpreises.

3. Kommen wir mit der Mängelbeseitigung in Verzug, ist der Kunde berechtigt, uns eine angemessene Frist zu setzen mit der Erklärung, dass er die Mängelbeseitigung nach dem Ablauf der Frist ablehne. Fristsetzung und Ablehnungsandrohung bedürfen der Schriftform. Die Nachbesserung gilt als fehlgeschlagen, wenn drei von uns vorgenommene Nachbesserungen den Mangel nicht beheben konnten. Zeigt sich innerhalb der Gewährleistungsfrist nach erfolgreicher Nachbesserung ein neuer Mangel, so stehen uns diesbezüglich ebenfalls mindestens drei Nachbesserungsversuche zu.

4. Soweit eine Beseitigung des Mangels durch Ersatzlieferung oder Nachbesserung nicht möglich ist, besteht das Recht des Kunden zur Minderung oder zum Rücktritt vom Vertrag. Der Rücktritt ist ausgeschlossen, wenn die Beeinträchtigung des Wertes oder der Tauglichkeit des Liefergegenstandes nur unerheblich ist.

5. Macht der Kunde Schadenersatzansprüche geltend, so sind diese, außer in den Fällen, dass wir den Mangel durch vorsätzliche oder grob fahrlässige Pflichtverletzung zu vertreten haben, auf den üblicherweise zu erwartenden Schaden begrenzt.

6. Die Gewährleistungsfrist beträgt ein Jahr ab Gefahrenübergang.

1. Claims for defects of the customer presume that it has properly satisfied its responsibilities for inspection and report of a defect owed according to § 377 HGB [German Commercial Code].

2. We shall remedy defects to our deliveries or services – at our choice – by subsequent improvement (the place of performance of the subsequent improvement is Dresden) or substitute delivery. In the event of the remedy of defects or the substitute delivery we are obliged to bear all expenses, which are necessary for the purpose of subsequent satisfaction, in particular transport, route, labour and material costs, insofar as these do not increase by the fact that the object of purchase was taken to another location than the place of satisfaction. In the event of the subsequent satisfaction we shall only bear necessary expenses up to the amount of the purchase price.

3. If we are in default with the remedy of the defect, the customer is entitled to set us a reasonable deadline with the declaration that it will reject the remedy of defects after the expiry of the deadline. The setting of a deadline and threat of rejection require a written form. The subsequent improvement shall be deemed as failed if three subsequent improvements carried out by us could not remedy the defect. If a new defect is determined within the warranty deadline after the successful subsequent improvement we shall also be entitled to at least three attempts at subsequent improvement in this respect.

4. Insofar as the remedy of the defect is not possible by substitute delivery or subsequent improvement the customer's right to reduction or to cancel the contract shall exist. The cancellation is excluded if the impairment to the value or the usability of the object of delivery is only insignificant.

5. If the customer asserts claims for damages then, except in the cases that we are responsible for the defect by wilful or grossly negligent breach of duty, these are limited to the damages, which are usually to be expected.

6. The warranty period is one year from the passing of risk.

<p>XII. Gesamthaftung</p> <p>1. Eine weitergehende Haftung auf Schadensersatz als in Ziffer XI vorgesehen, ist – ohne Rücksicht auf die Rechtsnatur des geltend gemachten Anspruchs – ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Schadensersatzansprüche aus Verschulden bei Vertragsabschluss, wegen sonstiger Pflichtverletzungen oder wegen deliktischer Ansprüche auf Ersatz von Sachschäden gemäß § 823 BGB.</p> <p>2. Die Begrenzung nach Abs. (1) gilt auch, soweit der Kunde anstelle eines Anspruchs auf Ersatz des Schadens, statt der Leistung Ersatz nutzloser Aufwendungen verlangt.</p> <p>3. Soweit die Schadensersatzhaftung uns gegenüber ausgeschlossen oder eingeschränkt ist, gilt dies auch im Hinblick auf die persönliche Schadensersatzhaftung unserer Angestellten, Arbeitnehmer, Mitarbeiter, Vertreter und Erfüllungsgehilfen.</p>	<p>XII. Joint and several liability</p> <p>1. A further liability for damages than envisaged in Clause XI, is – irrespective of the legal character of the asserted claim – excluded. This shall in particular apply to claims for damages from the fault upon conclusion of the contract, owing to other breaches of duty or owing to claims in tort for the compensation for property damages according to § 823 BGB [German Civil Code].</p> <p>2. The limitation according to Par. (1) shall also apply insofar as the customer request the reimbursement of useless expenses instead of a claim to compensation for the damages instead of the performance.</p> <p>3. Insofar as the liability for damages is excluded or limited towards us this shall also apply with regard to the personal liability for damages of our employees, workers, representatives and vicarious agents.</p>
<p>XIII. Anzuwendendes Recht, Gerichtsstand Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit dem Vertragsverhältnis ist Dresden. Wir sind stattdessen auch berechtigt, bei demjenigen Gericht zu klagen, in dessen Bezirk der Kunde seinen Sitz hat.</p> <p>Auf das Vertragsverhältnis ist das geltende deutsche Recht unter Ausschluss des UN-Kaufrechts anzuwenden.</p>	<p>XIII. Applicable law, place of jurisdiction The place of jurisdiction for all disputes from or in connection with the contractual relationship is Dresden. Instead we are also entitled to file an action at that court in the district of which the customer has its registered seat.</p> <p>The applicable German law under the exclusion of the UN Convention on the International Sale of Goods is to be applied to the contractual relationship.</p>
<p>XIV. Sonstige Bestimmungen Sollten einzelne Bestimmungen des Vertrages lückenhaft oder unwirksam sein, so berührt dies die Wirksamkeit des Vertrages insgesamt nicht. Anstelle der unwirksamen oder fehlerhaften Bestimmung ist eine solche Regelung in den Vertrag aufzunehmen, die dem Sinn und Zweck des Vertrages am ehesten entspricht. Soweit der Vertrag im internationalen Geschäftsverkehr übersetzt wird, ist im Streitfall die deutsche Fassung einschließlich der in Deutsch abgefassten Allgemeinen Geschäftsbedingungen maßgeblich.</p>	<p>XIV. Other provisions Should individual provisions of the contract feature loopholes or be invalid this shall have no effect on the validity of the contract on the whole. A regulation is to be included in the contract to replace the invalid or faulty provision, which shall as far as possible correspond with the sense and purpose of the contract. Insofar as the contract is translated in international business transactions, in case of dispute the German version shall be decisive include the General Business Terms written in German.</p>

Regulatorische Anforderungen Medizinprodukte	Regulatory Requirements Medical Device
<p>Regulatorisches</p> <p>Sollte keine Produktregistrierung (international/national) vorliegen, ist der Kunde verpflichtet, sich um die Produktregistrierungen in dem Gebiet zu kümmern, in dem die Produkte installiert werden. VacuTec sollte im Vorfeld involviert werden und eine Kopie der Registrierung erhalten.</p> <p>Für die Jurisdiktion Europa gilt seit dem 26.05.2021 für Medizinprodukte die MDR 2017/745.</p>	<p>Regulatory</p> <p>If there is no product registration (international / national), the customer is obliged to take care of the product registrations in the area in which the products are installed. VacuTec should be involved in advance and receive a copy of the registration.</p> <p>For the European jurisdiction, MDR 2017/745 has been in effect for medical devices since May 26, 2021.</p>
<p>Aufbewahrung, Installation, Wartung und Reparaturen</p> <p>Die von VacuTec vorgegebenen Lagerungs- und Transportbedingungen sind zu beachten. Der Kunde führt Installationen und Wartungsarbeiten für die Produkte auf Basis der von VacuTec zur Verfügung gestellter Dokumentation durch. Der Kunde ist verpflichtet, jede Wartungs- und Dienstleistungsmaßnahme zu dokumentieren. Diese Aufzeichnungen sind für 10 Jahre in den Räumlichkeiten des Dienstleisters aufzubewahren und sollen VacuTec auf Anfrage innerhalb von 24 Stunden zur Verfügung gestellt werden. Zu reparierende Produkte oder Teile sollen bevorzugt über RMA (Return Material Authorization) an VacuTec zurückgesendet werden. Der Kunde stellt über interne Dokumentation eine Rückverfolgung sicher und stellt diese bei Bedarf (z.B. bei Rückrufen oder FSCAs) zur Verfügung.</p>	<p>Storage, installation, maintenance and repairs</p> <p>The storage and transport conditions specified by VacuTec must be observed.</p> <p>The customer performs installation and maintenance of the products based on the VacuTec's provided documentation. The customer is obliged to document every maintenance and service measure. These records must be kept for 10 years on the premises of the customer and should be made available to VacuTec on request within 24 hours. All products or parts to be repaired must be returned to VacuTec via RMA (Return Material Authorization) as preference.</p> <p>The customer ensures traceability via internal documentation and makes it available as required (for example, for Recalls or FSCAs).</p>
<p>Beanstandungen, Meldungen, Rückrufe und Rücknahmen</p> <p>Die Kunden führen ein Register der Rückmeldungen, einschließlich Beschwerden, der nichtkonformen Produkte und den Status von Rückrufen und Rücknahmen, sie halten VacuTec über diese Überwachungsmaßnahme auf dem Laufenden und stellen ihnen auf Anfrage alle Informationen zur Verfügung.</p> <p>Kunden von Medizinprodukten werden VacuTec unverzüglich über alle mutmaßlichen schwerwiegenden Vorkommnisse (Definition gem. MDR 2017/745) im Zusammenhang mit einem VacuTec Produkt informieren.</p>	<p>Complaints, reports, recalls and withdrawals</p> <p>Customers maintain a register of feedback, including complaints, non-compliant products and the status of recalls and withdrawals, keep VacuTec up to date on this monitoring activity and provide them with all information upon request.</p> <p>The customer of medical products will promptly inform VacuTec of any suspected serious incident (as defined in MDR 2017/745) related to a VacuTec product.</p>